

Vergleich gängiger Transkriptionsregeln



| Transkriptionsregel Eigenschaften | amanu Standard | Hoffmann-Riem | Kallmeyer/Schütze | Bohnsack |
|-----------------------------------|-----------------------------------|-------------------------|-------------------------|--|
| Anpassung der Interpunktion | Ja | Ja | Ja | Ja |
| Leichte Glättung der Sprache | Ja | Ja | Ja | Ja |
| Anpassung an die Schriftsprache | Ja | Ja | Ja | Ja |
| Transkription von Dialekten | Nein | Nein | Ja | Ja |
| Unverständliches Wort | (.....) (hh:mm:ss) | (.....) (hh:mm:ss) | (..) (hh:mm:ss) | () (hh:mm:ss) |
| Unverständliche Passage | (.....) (hh:mm:ss) | (.....) (hh:mm:ss) | (...) (hh:mm:ss) | () (hh:mm:ss) Die Länge der Klammer entspricht der Länge der unverständlichen Äußerung. |
| Vermuteter Wortlaut | (Wort/Satz?) (hh:mm:ss) | (Wort/Satz?) (hh:mm:ss) | (Wort/Satz?) (hh:mm:ss) | (Wort/Satz) (hh:mm:ss) |
| Kurze Pause | Nein | .. | .. | (.): Pausen bis zu einer Sekunde |
| Mittlere Pause | ... | ... | ... | (2): Länge der Pause in Sekunden |
| Lange Pause | ... | | (Pause) | (3): Länge der Pause in Sekunden |
| Planungspausen | nein | eh/ehm | eh/ehm | eh/ehm |
| Rezeptionssignale (mhm/mmh) | Nur bei Befragten: ja/nein | mhm/mmh | mhm/mmh | mhm/mmh |
| Nichtsprachliche Handlung | (lacht) | ((lacht)) | (lacht) | ((lacht)) |
| Betonungen | <u>sicher</u> * | <u>sicher</u> | <u>sicher</u> | <u>sicher</u> |
| Gedehntes Sprechen | <u>sicher</u> * | s i c h e r | <u>sicher</u> | si::cher |
| Lautes Sprechen | (spricht laut) */ <u>sicher</u> * | Nein | Nein | sicher |
| Sehr leises Sprechen | (spricht leise) * | Nein | Nein | °sicher° |

amanu GmbH
 Rotenbergstr. 8
 70190 Stuttgart

Telefon +49 (0) 711 - 222 1927
 Telefax +49 (0) 711 - 222 1927 - 99
 E-Mail service@amanu.de
 Internet www.amanu.de

Geschäftsführer
 Carsten Mathey, Heiko Grießer
 Stuttgart HRB 720954
 USt.-ID-Nr. DE249493482

Bankverbindung Sparkasse Pforzheim
 BLZ . 666 500 85 . Konto . 748 95 95
 IBAN . DE47 6665 0085 0007 4895 95
 BIC . PZHSDE66XXX

Vergleich gängiger Transkriptionsregeln



| | | | | |
|--------------------------------|---------------------------------------|-----------|-----------------------------------|---------------------------------------|
| Lachend gesprochen | (lachend) | Nein | Nein | @stimmt@ |
| Lachen | (lacht) | ((lacht)) | (lacht) | @2@ Anzahl der Sekunden |
| Wortabbruch | viellei... * | Nein | Nein | viellei- |
| Satzabbruch | ... | | Nein | ... |
| Unterbrochene Äußerung | > | nein | (s. ggf. Gleichzeitiges Sprechen) | ... (s. ggf. Gleichzeitiges Sprechen) |
| Gleichzeitig Sprechen | Nein (s. ggf. unterbrochene Äußerung) | Nein | U: Aber das I: Mhm | Anfang Ende d. Überlappung |
| Kurzes Absetzen einer Äußerung | Nein | Nein | (,) | (.) |
| Senken der Stimme | Nein | Nein | (.) | . |
| Leichtes Senken der Stimme | Nein | Nein | Nein | ; |
| Stimme in der Schwebe | Nein | Nein | (-) | Nein |
| Heben der Stimme | Nein | Nein | (^) | , |
| Frageintonation | ? | Nein | (?) | ? |
| Formulierungshemmung/Druckszen | (zögerlich) * | Nein | (h) | Nein |
| Kennzeichnung Korrektur | Nein | Nein | (k) | Nein |
| Auffällig schneller Anschluss | Nein | Nein | Haben & wir | haben=wir |

* Soweit dies den Inhalt bzw. das Verständnis maßgeblich beeinflusst.

amanu GmbH
Rotenbergstr. 8
70190 Stuttgart

Telefon +49 (0) 711 - 222 1927
Telefax +49 (0) 711 - 222 1927 - 99
E-Mail service@amanu.de
Internet www.amanu.de

Geschäftsführer
Carsten Mathey, Heiko Griesser
Stuttgart HRB 720954
USt.-ID-Nr. DE249493482

Bankverbindung Sparkasse Pforzheim
BLZ . 666 500 85 . Konto . 748 95 95
IBAN . DE47 6665 0085 0007 4895 95
BIC . PZHSDE66XXX